

ROADMAP

DOS RESÍDUOS EM CABO VERDE

A PLANEAR O FUTURO
PLANNING THE FUTURE

ROADMAP

DOS RESÍDUOS EM CABO VERDE

ÍNDICE
CONTENTS

01

EDITORIAL
EDITORIAL

02

ENQUADRAMENTO GEOGRÁFICO
FRAMEWORK CAPE VERDE

03

O PROJETO
THE PROJECT

04

IMPLEMENTAÇÃO
IMPLEMENTATION

05

SABIA QUE
DID YOU KNOW THAT

06

À CONVERSA COM...
IN CONVERSATION WITH...

07

EQUIPA
TEAM

08

CURIOSIDADES
CURIOSITIES

FINANCIADOR



ACOMPANHAMENTO TÉCNICO DE EXECUÇÃO



PROMOTOR



ENTIDADES EXECUTANTES





EDITORIAL EDITORIAL

Cabo Verde é um País fascinante, que cativa pelo sorriso das suas gentes, pela cor, pelo sol, pela gastronomia e pela música. Cada uma das 9 Ilhas sujeitas a estudo, tem as suas características próprias o que faz com que o enriquecimento humano e cultural seja único. Fazer parte de um projeto desta dimensão e caráter, com uma equipa tão rica em *know-how* e multidisciplinaridade tem sido, para mim, um privilégio sem paralelo.

O Roadmap tem uma importância enorme para o País sendo um projeto estruturante e uma base para o que se fará em seguida. Esperamos contribuir para ajudar ao desenvolvimento do setor ambiental, trabalhando de forma integrada com os órgãos de decisão central, local e com as populações. É por isso que a ANAS tem um papel fundamental neste trabalho de parceria que temos vindo a desenvolver. E porque o trabalho tem sido tão profícuo, o reconhecimento surge através da escolha para *side-event*, por parte das Nações Unidas, na COP 22 em Marraquexe, onde poderemos apresentar e partilhar este projeto tão interessante e especial.

Em meu nome e em nome do consórcio executante, agradecemos a confiança e a morabeza sentida em cada viagem!

Cape Verde is a fascinating Country that captivates with the smiles of its people, its colours, the sun, the gastronomy and the music. Each of the 9 islands being studied has its own characteristics, which makes for a unique human and cultural enrichment. For me it has been an unparalleled privilege to be a part of a project of this size and nature, with such a multi-disciplinary team with so much know-how.

The Roadmap has an enormous significance for the Country, because it is a structuring project and a basis for what is going to be done afterwards. We hope to contribute to help develop the environmental sector, as we work in an integrated manner with the central and local decision-making bodies and the populations. That is why the ANAS has a fundamental role in this working partnership that we have been developing. In recognition of our fruitful work, the United Nations have chosen us for a side-event at the COP 22 in Marrakesh, where we will be able to present and share this interesting and special project.

On my own behalf and on behalf of the executor consortium, we thank the trust and the morabeza we felt in each travel!

Maria João Martins

(Representante do Consórcio Ecovisão / AdPI / Tese) (Representative of the Ecovisão / AdPI / Tese Consortium)



ENQUADRAMENTO GEOGRÁFICO FRAMEWORK CAPE VERDE

Cabo Verde é um estado insular situado no Atlântico tropical, encontrando-se a Boavista, ilha mais a leste a cerca de 320 milhas marítimas do Senegal. As 10 ilhas do arquipélago de Cabo Verde dividem-se em dois grupos, o de Barlavento (de onde sopra o vento) e o do Sotavento (por onde se escoia o vento), conforme o posicionamento relativamente aos ventos dominantes (alísios) que sopram de Nordeste.

Assim as de Barlavento: Santo Antão, São Vicente, Santa Luzia, São Nicolau, Sal e Boavista, mais a Norte, as de Sotavento: Maio, Santiago, Fogo e Brava com as que se alinham a Sul. A superfície total de Cabo Verde é de cerca de 4.033 Km², com cerca de 500 mil habitantes divididos por 9 ilhas, não sendo Santa Luzia habitada.

Cape Verde is an insular state located in the tropical Atlantic, with its most eastern island, Boavista, laying at about 320 nautical miles from Senegal. The 10 islands that compose the archipelago of Cape Verde are divided into two groups: the Barlavento group (meaning 'from where the wind bows') and the Sotavento group (meaning 'through where the wind flows'), according to their position in relation to the prevailing winds (trade winds) that blow from the northeast. The islands of Barlavento: Santo Antão, São Vicente, Santa Luzia, São Nicolau, Sal and Boavista, coincide with the northern part of the archipelago, and the Sotavento islands: Maio, Santiago, Fogo and Brava with its southern part. Cape Verde has a total surface area of 4,033 km², with around 500 thousand inhabitants spread over 9 islands, with Santa Luzia being uninhabited.

ROADMAP

DOS RESÍDUOS EM CABO VERDE

O projeto Roadmap dos Resíduos em Cabo Verde, visa construir uma estratégia nacional para a Gestão dos Resíduos em Cabo Verde, assim como, propor e planear a implantação das melhores tecnologias disponíveis para cada uma das Ilhas/Municípios, tendo como objetivo:

- a melhoria das condições de vida das populações abrangidas
- a proteção do meio ambiente
- a mitigação das alterações climáticas

The Roadmap Waste project in Cape Verde aims to build a national strategy for Waste Management in Cape Verde, as well as propose and plan the implementation of the best technologies available for each Island/Municipality, having the following objective:

- improving the living conditions of the populations considered
- protecting the environment
- mitigating climate changes

03

CABO VERDE

Santo Antão

São Vicente

Sal

Boavista

São Nicolau

Maio

Fogo

Brava

Santiago

APOIO/ FINANCIAMENTO SUPPORT/FUNDING



ENTIDADE EXECUTANTE IMPLEMENTING ENTITY



Data de Início
Dez.de 2014

Start Date
december 2014

Duração
36 meses

Duration
36 months

Valor Global
€ 1.5 M

Overall Value
€ 1,5M

OBJETIVOS DO PROJETO
PROJECT GOALS

Caracterizar: produção e deposição de resíduos

Conhecer: práticas de gestão, tecnologias, locais, recolha e tratamento, agentes envolvidos, carências e oportunidades

Rever: quadro legislativo, institucional e normativo de suporte

Propor: linhas estratégicas do país para a gestão de resíduos

Capacitar: técnicos locais e institucionais, preparando-os para o acompanhamento e implementação de projetos de redução de emissões de GEE

Sensibilizar: populações e produtores

Capacitar: quadros institucionais e agentes de mudança

Demonstrar: operacionalização da Estratégia Nacional através de Planos Operacionais para as ilhas

Promover: cumprimento dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS)

Assegurar: redução de emissões de Gases com Efeito Estufa (GEE) associadas à deposição de resíduos

Characterize: waste production and landfilling

Understand: management techniques, technologies, sites, collection and treatment, agents involved, deficiencies and opportunities

Review: legislative, institutional and normative support staff

Propose: strategic lines of the country for the waste management

Empower: preparation of local and institutional technicians to monitor and implement GHG emission reduction projects

Educate: populations and producers

Empower: institutional staff and agents of change

Demonstrate: operationalization of the National Strategy through Operational Plans for the islands

Promote: compliance with the Sustainable Development Goals (SDGs)

Ensure: reduction of emissions of Greenhouse Gases (GHGs) associated with the landfilling of waste

FASE DO PROJETO
PROJECT STAGE

O projeto compreende 2 fases.

Na primeira fase: Desenvolvimento do diagnóstico geral, identificação e avaliação de medidas de atuação, e desenvolvimento do documento que configura a Estratégia Nacional da Gestão de Resíduos: PENGeR

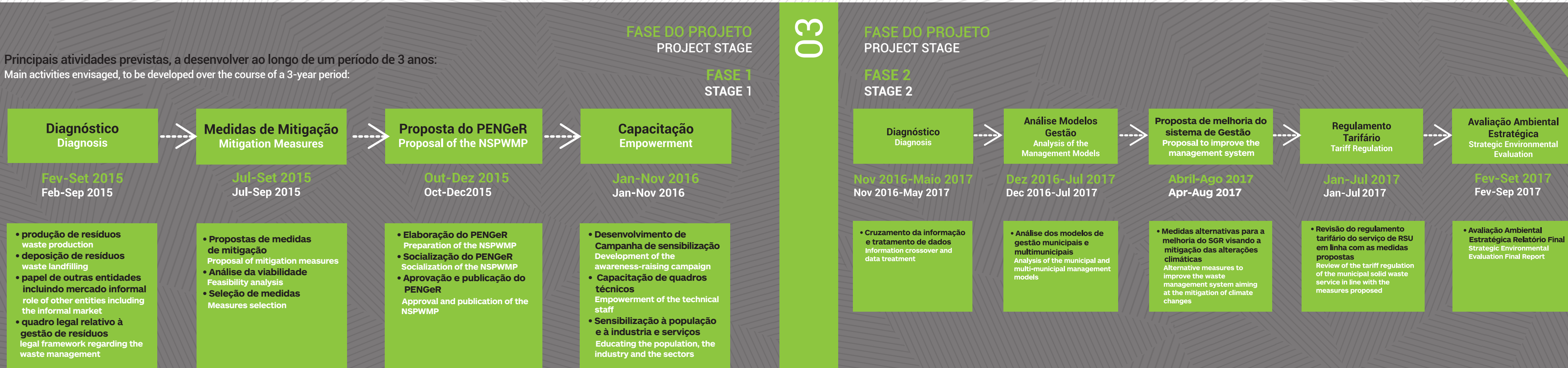
Na segunda fase: Demonstração da operacionalização da Estratégia Nacional de Resíduos através da conceção e elaboração de Planos Operacionais orientados à realidade regional/local.

The project will be developed in two stages.

In the 1st stage: Development of the general diagnosis, identification and assessment of acting measures, and development of the National Waste Management Strategy document: NSPWMP

In the 2nd stage: Demonstration of the operationalization of the National Waste Strategy through the design and creation of Operational Plans aimed at the local/regional reality.

Principais atividades previstas, a desenvolver ao longo de um período de 3 anos:
Main activities envisaged, to be developed over the course of a 3-year period:



FASE DO PROJETO
PROJECT STAGE

FASE 2
STAGE 2

03

RESULTADOS
RESULTS



Relatório da caracterização da produção de resíduos e diagnósticos de locais de deposição e tratamento de resíduos e outras atividades relacionadas

Waste production characterization report and diagnosis of landfilling and waste processing sites and other related activities



Plano Estratégico Nacional de Prevenção e Gestão de Resíduos Penger

National Strategic Plan for Waste Management and Prevention - NSPWMP



População, serviços, indústria e quadros técnicos capacitados em recolha, tratamento, e gestão de resíduos

Population, services, industry and technical staff trained in waste collection, processing and management



Desenvolvimento dos planos operacionais para 5 ilhas

Development of Operational Plans for 5 islands



Planos Operacionais versão draft
Operational Plans draft version

Ago-Set 2017
Aug-Sep 2017

Apresentação draft dos Planos, integrando contributos da Avaliação Ambiental Estratégica
Draft Presentation of the Plans, integrating inputs from the Strategic Environmental Evaluation

Discussão Participativa
Participatory discussion

Ago-Nov 2017
Aug-Nov 2017

Discussão participativa com autoridades locais e técnicos do setor de Gestão de Resíduos
Participatory discussion with the local authorities and the technicians of the Waste Management sector

Aprovação dos Planos
Approval of the Plans

Out-Dez 2017
Oct-Dec 2017

CARACTERIZAÇÃO DA RECOLHA E DEPOSIÇÃO

CHARACTERIZATION OF WASTE COLLECTION AND LANDFILLING

Caracterizados os 22 municípios do País
Caracterizados 17 locais de deposição oficial (Municipal)
Identificados, visitados e caracterizados 153 locais de deposição não controlada
Caracterizada uma média de 5 circuitos de recolha por município, representando a cobertura realizada pelo mesmo (georreferenciação)

22 municipalities of the country have been characterized
17 official (Municipal) landfilling sites have been characterized
153 uncontrolled landfilling sites have been identified, visited and characterized
An average of 5 waste collection circuits per municipality were characterized, which represents the coverage achieved by each municipality (geo-referencing)



04

CARACTERIZAÇÃO DOS RESÍDUOS SÓLIDOS

CHARACTERIZATION OF SOLID WASTE

Realizadas 104 amostragens de resíduos, com pesagem, caracterização e determinação da composição
Amostrado um total de 33 ton e 296 m³ de resíduos

104 waste samplings were made, including weighing, characterizing and determining its composition
A total of 33 ton and 296 m³ of waste was sampled



ALGUNS ASPETOS DA IMPLEMENTAÇÃO

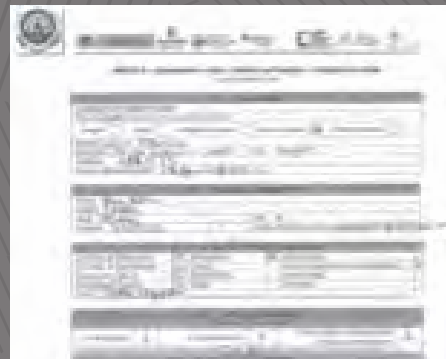
SOME ASPECTS OF IMPLEMENTATION

CARACTERIZAÇÃO DA GESTÃO E OUTROS PRODUTORES

CHARACTERIZATION AND MANAGEMENT OF OTHER PRODUCERS

Realizados 22 Inquéritos à gestão municipal
Realizados Inquéritos em 16 Unidades de Saúde Primárias, 2 Hospitais Regionais e os 2 Hospitais Centrais
Abordadas e inquiridas 62 empresas, abrangendo as principais áreas de atividade presentes no País
Inquiridos 31 indivíduos com atividade no mercado informal

22 surveys were made to municipal management
16 Primary Health Care Centres, 2 Regional Hospitals and 2 Central Hospitals were surveyed
62 companies were approached and surveyed over the main areas of activity present in the Country
31 individuals with activities in the informal market were surveyed



04

ELABORAÇÃO DO PENGeR

CREATION OF THE NSPWMP

Processo de estruturação do Plano Estratégico Nacional de Prevenção e Gestão de Resíduos.
Structuring process of the National Strategic Plan for Waste Management and Prevention.



Caracterização e Diagnóstico
Characterization and Diagnosis

Análise Prospectiva
Prospective Analysis

Orientações Estratégicas
Strategic Guidelines

Programa de Atuação
Action Program

Revisão, monitorização e Acompanhamento
Review, monitoring and control

ALGUNS ASPETOS DA IMPLEMENTAÇÃO SOME ASPECTS OF IMPLEMENTATION

04

SOCIALIZAÇÃO SOCIALIZATION

Realizadas 4 ações de socialização do Plano em Santiago, S. Vicente, Sal e Fogo, com a presença dos municípios das 9 ilhas
92 entidades públicas e privadas representadas

4 socialization campaign of the Plan were made in Santiago, S. Vicente, Sal and Fogo, with the presence of the municipalities of the 9 islands
92 public entities and private bodies were represented



PUBLICAÇÃO DO PENGeR PUBLICATION OF THE NSPWMP

Aprovado em Conselho de Ministros, sem reservas, no dia 2 de março de 2016
Publicado a 21 de abril de 2016, no Boletim Oficial de 1.ª Série n.º 30
Anexo ao Decreto-Lei n.º 32/2016, de 21 de Abril
Complementado pelo documento original e por um Volume adicional de caracterização (Desenvolvimento)

Approved unreservedly by the Council of Ministers on 2 March, 2016
Published on 21 April, 2016, in the Official Gazette, 1st Series, no. 30
Annex of Decree-Law no. 32/2016, of 21 April
Accompanied by the original document and an additional characterization Volume



CAPACITAÇÃO DOS QUADROS TÉCNICOS EMPOWERMENT OF THE TECHNICAL STAFF

Realização de uma Ação Central de Capacitação de quadros técnicos institucionais
Participação de 37 formandos
Envolvimento de técnicos da administração central, da administração local e da sociedade civil
Participação de quadros da área de ambiente e saneamento, educação, saúde, fiscalização e alfândegas, entre outros
Organization of a Main Empowering Activity for the technical institutional staff
Participation of 37 trainees
Engagement of central and local administration, and civil society technicians
Participation of staff from several areas, such as environment and sanitation, education, health, inspection and customs, among others



ALGUNS ASPETOS DA IMPLEMENTAÇÃO

SOME ASPECTS OF IMPLEMENTATION

CAMPANHA DE SENSIBILIZAÇÃO

AWARENESS CAMPAIGN

04

Destinatários: Agentes de mudança: Técnicos Municipais, Professores, Técnicos de saúde, empresários, instituições públicas com responsabilidade no setor

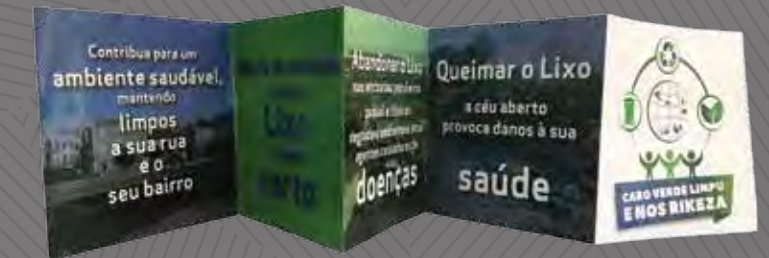
Addressees: Agents of change: Municipal Technicians, Teachers, Health technicians, entrepreneurs, public institutions with a role in the sector

Kit de Sensibilização

Manual de Sensibilização
 Desdobráveis Informativos (população em geral)
 Folheto Informativo (empresas)
 Cartazes de Sensibilização
 Vídeo (público infantil)
 Publireportagem

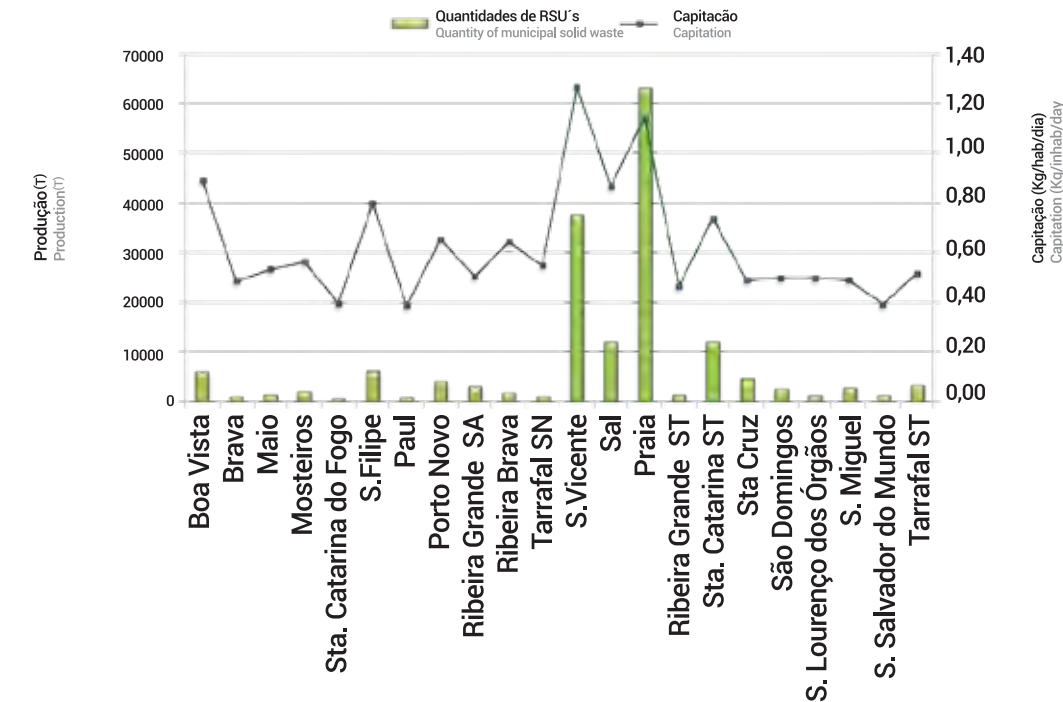
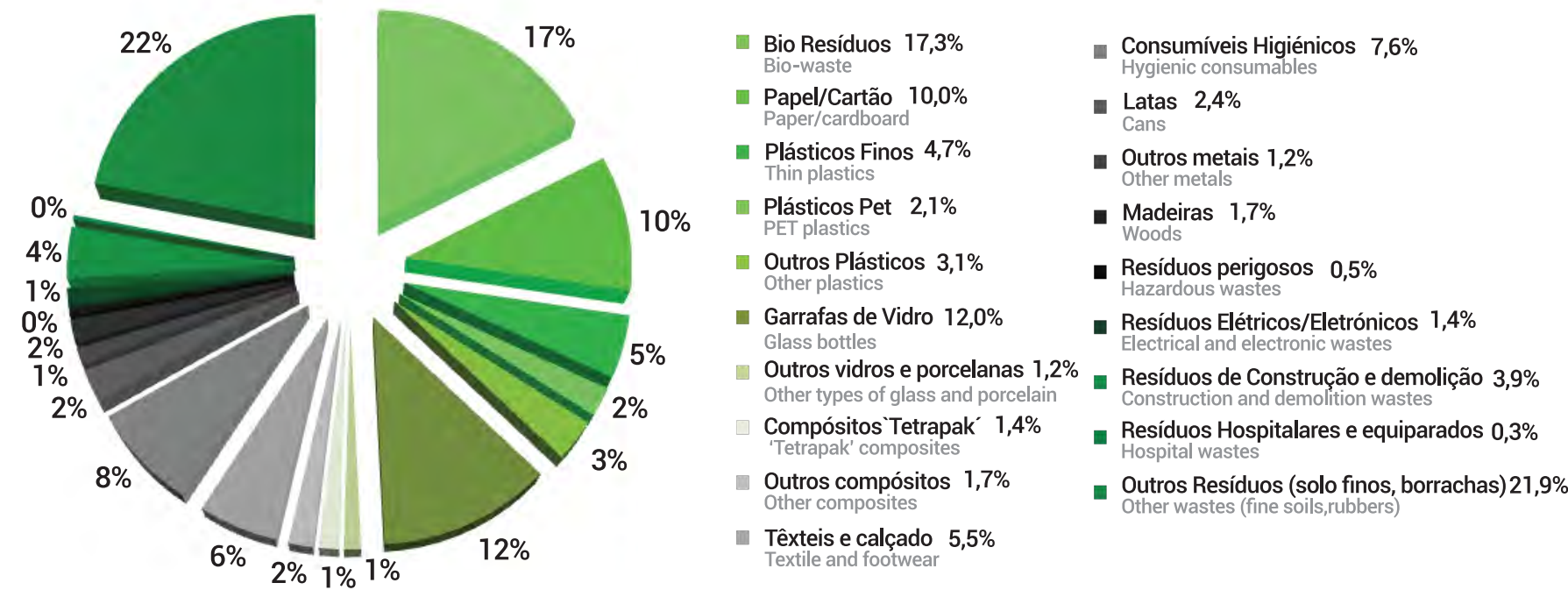
Awareness Kit

Awareness Handbook
 Information Leaflets (general population)
 Information Leaflets (companies)
 Awareness Posters
 Video (younger audience)
 Advertising report



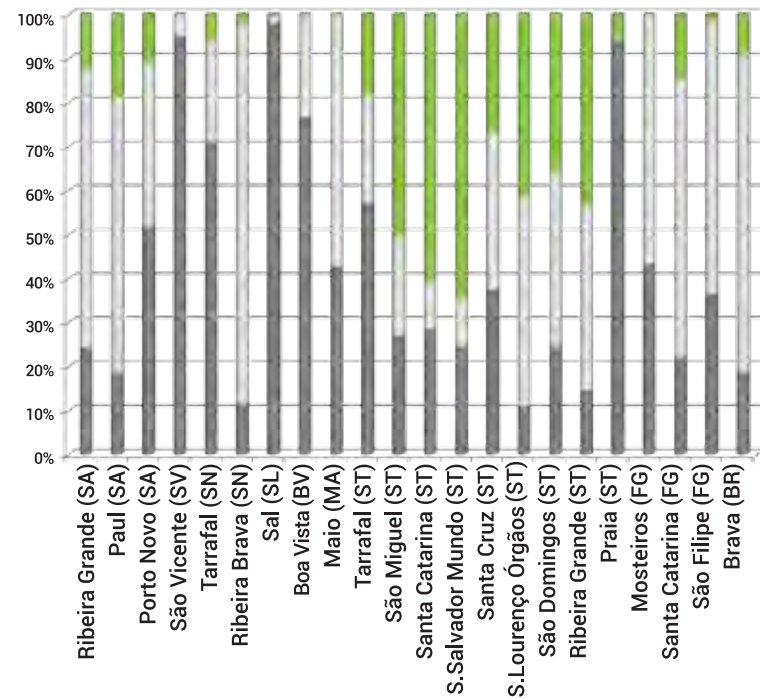
Em Cabo Verde os resíduos possuem uma alta percentagem de matérias recicláveis, como o plástico, vidro e cartão?
In Cape Verde, waste contains a high percentage of recyclable materials, such as plastic, glass and cardboard?

Dados estimados de produção de Resíduos
Estimated data for Waste Production



Em Cabo Verde a produção per capita de resíduos é de **0,84Kg/hab/dia?**
In Cape Verde de production of waste per capita is of **0,84kg, per inhabitant, per day?**

Taxas de Cobertura por Município
Coverage rates per Municipality



- População Não Servidas (%)
Population Not Served (%)
- População Rural Servida (%)
Rural Population Served (%)
- População Urbana Servida (%)
Urban Population Served (%)

Cabo Verde possui uma taxa de cobertura de recolha de resíduos de **85% a nível nacional?**
Cape Verde has a waste collection coverage rate of **85%, on a national level?**



Hércules Vieira

Presidente do Conselho de Administração ANAS

Quais as mais-valias dos projetos de cooperação na área do ambiente com os PALOP, nomeadamente Cabo Verde?

Os objetivos de adaptação e de redução de emissão de GEE assim como a mobilização de apoios internacionais adequados à implementação de ações comuns, vem constituindo a ponte de cooperação entre os PALOP e os Parceiros Internacionais. Cabo Verde tem aproveitado bem esta cooperação para desenvolver iniciativas como o Projeto Roadmap dos resíduos e a preparação de documentos estratégicos que visam contribuir para o processo das alterações climáticas no quadro das nações.

Como enquadra o projeto Roadmap dos Resíduos em Cabo Verde no contexto da estratégia de mitigação das alterações climáticas?

O projeto enquadra-se nas diferentes abordagens estratégicas de desenvolvimento do país na área do ambiente. A recente INDC (Intended Nationally Determined Contributions) preparada para a COP21 é um exemplo de compromisso contínuo de Cabo Verde com a implementação de políticas de baixa emissão de GEE. Outros documentos de referência são: O PENGeR o PANAS (Plano de Acção para o meio Ambiente), os Planos de Energia Renovável e de Eficiência Energética para o período de 2020/2030, o PLENAS (Plano Estratégico de Água e Saneamento) e o próprio Programa de Governo para 2016-2021.

Como avalia o projeto no quadro da reforma do setor dos resíduos em Cabo Verde?

A reforma em curso teve um enfoque maior no subsector da água, saneamento e águas residuais, tendo o país obtido claramente os apoios necessários à sua implementação. O acordo com as entidades portuguesas aconteceu no bom momento e na hora certa, acabando por complementar a reforma do setor de águas e resíduos. A avaliação é extremamente boa pelos resultados conseguidos e pela perspetiva da sua continuação até finais de 2017.

Quais os aspetos mais relevantes do projeto que pode destacar?

O contexto como se conseguiu envolver o poder público municipal, tendo sido realizada a fase de caracterização dos resíduos com a participação direta de todos os 22 municípios de Cabo Verde e a elaboração do PENGeR (Plano Estratégico de Prevenção e Gestão dos Resíduos) documento que define as metas e os grandes objetivos a atingir no horizonte de 2030.

Hércules Vieira

The Chairman of the Board of Directors ANAS

What were the advantages of the cooperation projects in the environment field with the PALOP (Portuguese-speaking African countries), namely Cape Verde?

The goals to adapt and reduce the emission of GHGs, as well as the mobilization of international support suitable for the implementation of common actions, have established a bridge of cooperation between the PALOP and the International Partners. Cape Verde has embraced this cooperation to develop initiatives like the Waste Roadmap Project and the preparation of strategic documents that aim to contribute to the process of climate change in the framework of the nations.

How do you frame Cape Verde's Waste Roadmap project in the context of the mitigation strategy for climate change?

The project is in line with the country's different strategical development approaches in the field of the environment. The recent INDC (Intended Nationally Determined Contributions), which was prepared for the COP21, is an example of Cape Verde's ongoing commitment to implement policies to reduce the emission of GHGs. Other reference documents are: the NSPWMP, the PANAS (Environmental Action Plan), the Renewable Energy and Energy Efficiency Plans for the period of 2020/2030, the PLENAS (Water and Sanitation Strategic Plan) and the Government Programme for 2016-2021.

How do you evaluate the project as part of the reform in Cape Verde's waste sector?

The ongoing reform has had a greater focus on the water, sanitation and waste water subsector, with the country clearly obtaining the necessary support to implement it. The agreement with the Portuguese entities happened at the right moment and the right time, ultimately adding to the reform in the water and waste sector. The evaluation is extremely positive because of the results obtained and because of the perspective of its continuation to the end of 2017.

Which are the most relevant aspects of the project that you can highlight?

The context through which it was possible to involve the municipal public power with the performance of a waste characterization stage that had the direct participation of all of Cape Verde's 22 municipalities and the development of the NSPWMP, a document that defines the goals and the main objectives to achieve by 2030.

Camões Instituto da Cooperação e da Língua I.P.

enquanto entidade responsável pela coordenação da cooperação portuguesa

Agência Portuguesa do Ambiente I.P.

enquanto entidade financiadora, através do seu Fundo Português de Carbono

Quais as mais-valias dos projetos de cooperação na área do ambiente com os PALOP, nomeadamente Cabo Verde?

As questões relacionadas com as alterações climáticas são importantes em todos os países, para todas as sociedades. Todavia, os países em desenvolvimento, mesmo os de médio rendimento como é o caso de Cabo Verde, enfrentam desafios acrescidos.

A evolução e desenvolvimento das políticas relacionadas com alterações climáticas a nível internacional colocam Portugal numa posição privilegiada para colaborar com Cabo Verde neste domínio. Portugal é um forte apoiante da inclusão dos Pequenos Estados Insulares e defende um apoio internacional mais sustentável e eficaz a este grupo de países, em linha com os compromissos consagrados na Agenda 2030 e no âmbito do Acordo de Paris.

Qual o impacto que um projeto como o Roadmap dos Resíduos tem no desenvolvimento de um país e em particular em zonas insulares?

A gestão de resíduos, para além de constituir uma das áreas ambientais mais problemáticas assume especial relevância em África e particularmente em Pequenos Estados Insulares nos quais se colocam desde o início restrições ao tipo de soluções que podem ser adotadas.

Este projeto permite apoiar Cabo Verde no estabelecimento de um conjunto de instrumentos de política ambiental.

Procura-se desta forma aliar as melhores soluções para o tratamento dos resíduos sólidos com instrumentos regulamentares modernos e em linha com os compromissos de combate às alterações climáticas, contribuindo assim para a redução de gases com efeito de estufa.

A implementação e resultados deste projeto fazem parte da Contribuição Nacional de Cabo Verde submetida no âmbito do Acordo de Paris, em novembro de 2015.

Como vê uma replicação de um projeto desta natureza?

Estes projetos de capacitação institucional e boas práticas de governação requerem um trabalho próximo e um grande envolvimento das autoridades do país ao nível nacional e devem constituir uma prioridade nos documentos estratégicos de ambiente e combate à pobreza dos países e áreas onde poderão ser replicados.

90

Camões Instituto da Cooperação e da Língua I.P.

as the responsible entity for coordinating Portuguese collaboration efforts

Agência Portuguesa do Ambiente I.P.

as the funding entity, through its Portuguese Carbon Fund

What are the advantages of the cooperation projects in the environment field with the PALOPs (Portuguese-speaking African countries), namely Cape Verde?

The matters concerning climate change are important in all countries, for developed societies

However, the countries in development, even those with an average yield like Cape Verde, face increasing challenges.

The evolution and development of international policies related to climate change place Portugal in a privileged position to collaborate with Cape Verde in this field.

Portugal is a strong supporter of the inclusion of Small Island Developing States, and advocates a more sustainable and effective international support to this group of countries, in line with the commitments established in the 2030 Agenda and in the framework of the Paris Agreement.

What impacts does a project like the Waste Roadmap have in the development of a country, and in particular of the island areas?

The management of waste, besides being one of the most problematic environmental issues is especially relevant in Africa and particularly in Small Island States where we find restrictions to the kind of solutions that can be adopted from the beginning.

This project makes it possible to support Cape Verde in the establishment of a set of environmental policy instruments. The intention is thus to combine the best solutions for the treatment of solid waste with the modern regulatory instruments, and in line with the commitment to combat climate change, contribute for the reduction in greenhouse gas emission.

The implementation and results of this project are part of Cape Verde's National Contribution submitted in the framework of the Paris Agreement in November 2015.

How do you see the replication of a project like this?

These projects that promote institutional capacitation and good government require a close work and strong involvement of the country's authority at a national level, and should constitute a priority in the strategic documents for the fields of the environment and the fight against poverty in the countries and areas where they might be replicated.



Hércules Vieira



Maria João Martins



Cláudio de Jesus



Rui Reis



Alexandra Serra



Inês Mendes



José Eduardo Martins



Nuno Pinto



Ricardo Nogueira



Carlos Freitas



Rita Sousa



Susana Palminha



Neusa Brito



Tiago Ribeiro



Ana Justo



Joana Mendonça



Pulídio Morais



Jorge Santos



Vítorino Nascimento



Cátia Afonso



Miguel Silva



Ana Rita Farinha



FUNANÁ

Is a musical genre of Cape Verde involving the accordion and originally from the island of Santiago. It is said that the term 'Funaná' comes from a man who was called Funa and played the pipe (accordion) and a woman name Naná who played the ferrinho (musical instrument made out of a metal bar).



FUNANÁ, MORNA, BATUQUE E TABANKA SÃO OS ESTILOS MUSICAIS MAIS TRADICIONAIS FUNANÁ, MORNA, BATUQUE AND TABANKA ARE THE MOST TRADITIONAL MUSICAL STYLES

FUNANÁ

É um género musical de Cabo Verde originário da ilha de Santiago com acordeão. Diz-se que a origem do termo "Funaná" vem de um homem que se chamava Funa e tocava gaita (acordeão) e de uma mulher chamada Naná que tocava ferrinho.

MORNA

Este género musical tem por espinha dorsal a "Sodadi"- Saudade. Tradicionalmente tocada com instrumentos acústicos, a morna reflete a realidade insular do povo de Cabo Verde, o romantismo intoxicante dos seus trovadores e o amor à terra.

BATUQUE

De origem africana que surge em Cabo Verde, provavelmente só na ilha de Santiago, marcado pela percussão das 'tchabetas e palmas', às quais se juntam o canto e a dança.

TABANKA

É um género musical e uma manifestação cultural genuíno Cabo-verdiano. O ritmo da Tabanca é binário, executado por tambores, cornetins e búzios.



MORNA

The spinal cord of this musical genre is the 'Sodadi' (the Portuguese term being saudade, meaning 'longing', 'yearning' or 'nostalgia'). Played traditionally with acoustic instruments, the Morna reflects the insular reality of the people of Cape Verde, the intoxicating romanticism of its bards and the love for the land.

BATUQUE

Of African origin and appearing in Cape Verde probably only in the island of Santiago, characterized by the percussive of the 'tchabetas and the clapping', added by the singing and dancing.

TABANKA

Is a musical genre and a genuine Cape Verdean cultural manifestation. Tabanca has a binary rhythm and is executed usually by drums, cornets and whelks.





"VULCÃO DO FOGO"

Pico do Fogo é a montanha mais alta de Cabo Verde, atingindo no cume 2829 m de altitude, tratando-se de um estratovulcão ativo na Ilha do Fogo. A última erupção do Fogo foi entre Novembro de 2014 e terminou a 8 de fevereiro de 2015.



'FIRE VOLCANO'

Pico do Fogo is the highest mountain in Cape Verde at 2829 m, and an active stratovolcano in the island of Fogo (meaning 'fire'). The last eruption of Fogo started in November 2014 and ended on 8 February 2015.

80

"CACHUPA" "CACHUPA"

Cachupa é o prato típico da gastronomia de Cabo Verde mais conhecido. Distingue-se entre Cachupa Rica (elaborada com vários tipos de carne), e Cachupa Pobre (feita apenas com peixe), esta distinção entre os tipos de Cachupa tem a ver com o facto de a Rica conter carne, o que torna o prato mais caro, e apenas acessível à população com mais meios. Para além da carne ou do peixe, a cachupa é elaborada com feijão e milho estufados, servidos, por vezes, separados dos restantes legumes cozidos, como a batata cozida e a banana cozida, etc. Quando a cachupa é deixada sem o caldo de um dia para o outro e é, depois, aquecida e refogada numa frigideira, o prato resultante é conhecido como cachupa refogada, sendo habitualmente comida ao pequeno-almoço.

Cachupa is the most well-known typical dish of Cape Verde's gastronomy. A distinction is drawn between Cachupa Rica (Rich Cachupa) (prepared with several types of meat) and Cachupa Pobre (Poor Cachupa) (made only with fish). This distinction has to do with the fact that the Rich Cachupa contains meat, which makes the dish more expensive and only available to the part of the population with more resources. Besides meat or fish, the Cachupa is prepared with stewed beans and corn, which are sometimes served separated from the rest of the cooked vegetables, such as boiled potatoes, bananas, etc. When the Cachupa is left overnight without the broth and then reheated and sautéed in a frying pan, the resulting dish is known as 'Cachupa Refogada' (Sautéed Cachupa), usually eaten at breakfast.





CONTACTOS

Ecovisão

Rua Monte dos Burgos,

nº 470/492 - 1º andar

4250-311 Porto

Portugal

Tel.: + 351 220 433 309

E-mail: geral.ecovisao@ecovisao.pt

www.roadmapcv.com